



PETRONAS

PCIHBV TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR مشروع تطوير حقل الغرّاف بذي قار

TENDER ANNOUNCEMENT إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHBV) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with Thi Qar Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHBV, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender :

شركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (بتروناس) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغرّاف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغرّاف النفطي المبرم مع شركة نفط ذي قار وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بتروناس وباعتبارها هي المُشغل لحقل الغرّاف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

Tender No. & Title / رقم المناقصة	رقم المناقصة
PCIHBV/2022/PRD/2827 (REBID) PROVISION OF ENGINEERING, PROCUREMENT, CONSTRUCTION AND COMMISSIONING (EPCC) OF HUB BUILDING AT WPD AND WPE INSIDE GARRAF CONTRACT AREA FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING B.V.	PCIHBV/2022/PRD/2827 (REBID) توفير الهندسة والمشتريات والإنشاءات والتسليم لمبنى المحور في بئر D و بئر E داخل منطقة عقد الغرّاف لشركة لصالح شركة بتروناس .
Tender Brief :	ملخص نطاق العمل :
Brief Scope of Works: The Bidder's Scope of Work shall include, but not necessarily limited to, the following: • Construct centralized HUB building at Wellpad D and E (total 2) on engineering, procurement, construction, and commissioning (EPCC) basis. • Provide, install and commission all civil, instrument, IT and electrical works including supply of one Generator for each building 150/165 KVA. • Supply and provide office furniture as stated in the ITB documents. • Contractor shall be fully responsible on supervision, planning, scheduling, reporting of progress, forecasting and independently controlling progress to ensure that the work shall be completed in compliance with this contract.	مخلص نطاق الاعمال يشمل نطاق عمل مقدم العطاء ، على سبيل المثال لا الحصر ، ما يلي: • إنشاء بناية HUB مركزية في الابار D و E (إجمالي 2) على أساس أعمال الهندسة ،المشتريات ، البناء والتشغيل التجريبي (EPCC) . • توفير التنصيب والتشغيل لجميع الأعمال المدنية ، الأجهزة ، تكنولوجيا المعلومات ، والكهرباء بما في ذلك تجهيز مولد واحد لكل مبنى سعة 165/150 كيلو فولت/امبير • تجهيز وتوفير الأثاث المكتبي كما هو مذكور في وثائق الدعوة الى المناقصة • يجب أن يكون المقاول مسؤولاً بالكامل عن الإشراف والتخطيط والجداوله والإبلاغ عن التقدم المحرز والتنبؤ والتحكم بشكل مستقل في التقدم لضمان إكمال العمل وفقاً لهذا العقد.
Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications	متطلبات المناقصة
• Bidder shall have experience in completing at minimum two (2) building construction projects (commercial building) within the past ten (10) years. • Bidder must be able to undertake and complete the EPCC works within twelve (12) months. • Bidder shall provide competent personnel i.e. 1 Project Manager, 2 HSE Officers, 2 Civil Engineers and 2 Electrical Engineers that have at least three (3) years' experience in EPCC building construction. • Bidder shall have complete Health, Safety, Environment documents to supervise and execute the building construction project. • Bidder must be registered with Ministry of Trade (MOT) Republic of Iraq	• يجب أن يتمتع مقدم العطاء بالخبرة في إنجاز ما لا يقل عن (2) مشروعين لإنشاء المباني (مبنى تجاري) خلال العشر (10) سنوات الماضية. • يجب أن يكون مقدم العطاء قادراً على القيام بأعمال EPCC وإتمامها في غضون اثني عشر (12) شهراً. • يجب على مقدم العطاء توفير موظفين أكفاء ، أي مدير مشروع واحد ، وموظفان للصحة والسلامة والبيئة ، ومهندسان مدنيين ومهندسان كهربائيين يتمتعان بخبرة لا تقل عن ثلاث (3) سنوات في إنشاء مباني EPCC. • يجب أن يكون لدى مقدم العطاء مستندات الصحة والسلامة والبيئة الكاملة للإشراف على مشروع تشييد المبنى وتنفيذه. يجب أن يكون مقدم العطاء مسجلاً لدى وزارة التجارة بجمهورية العراق
INSTRUCTION TO TENDER	تعليمات لتقديم العطاءات
1. The Tender is scheduled as follows: i. Tender Announcement Date: 11 & 12 September 2023 ii. Bidder Interest Deadline: 20 September 2023 iii. Bid Closing Date: 11 October 2023 , 1600, hours (Iraq Time, GMT+3) 2. Strategy i. Tender Strategy: Competitive Bidding tender. ii. Submission: Separate Envelope for Technical Proposal, Commercial Proposal and Tender Deposit. iii. Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2 tier evaluation, i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated. Commercial proposal evaluation will be only for technically acceptable bidder which is aligned with instructions for the Implementation of Government Contracts (Law No.2 of 2014, Third Chapter: Contracting Method, <u>Public Tender through the Technical Qualification</u>).	1. إن التوقيينات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المناقصة تكون كما يلي: أ. تاريخ الإعلان عن العطاء/المناقصة: 11 و 12 أيلول 2023 ب. تاريخ انتهاء العطاء: 20 أيلول 2023 ج. تاريخ إغلاق عرض الأسعار: 11 تشرين الأول 2023 الساعة 1600 بتوقيت العراق ، +3 ساعات من توقيت جرينيتش العالمي) 2. إستراتيجية أ. إستراتيجية المناقصة: مناقصة تنافسية ب. تقديم: مغلف منفصل للمقترح التقني والتجاري ووديعة العطاء الأصلي. ج. التقييم: هذه المناقصة هي مناقصة تنافسية مفتوحة بمرحلتين، أي إنه سيتم فتح العروض الفنية للمزايدين أولاً ومن ثم العروض التجارية للمزايدين الذين تم تأهيلهم فنياً فقط والذي يتماشى مع تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (القانون رقم 2 لعام 2014 ، الفصل الثالث: طريقة التعاقد ، المناقصة العامة من خلال المؤهل الفني).
3. Interested bidders shall submit your interest to participate to tender.iraq11@petronas.com.my 4. RFQ/ITB document shall be issued via email or CD by PCIHBV after receipt of letter/email of interest from interested bidder. 5. The bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals. 6. The successful bidder will bear the advertisement fee of this tender as mentioned in ITB, including previous and subsequent advertisement costs. 7. PCIHBV reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice. 8. All communications and accompanying material shall be in English. 9. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email tender.iraq11@petronas.com.my	3. يجب على مقدمي العطاءات المهتمين دفع رسوم المناقصة في موعد أقصاه ما ورد أعلاه. تدفع الرسوم لمجموعة واحدة من وثائق طلب عرض الأسعار وهي مئة دولار أمريكي (100 دولار أمريكي). الدفع غير قابل للاسترداد. للحصول على طريقة الدفع والتفاصيل، يرجى تقديم اهتمامك للمشاركة في tender.iraq11@petronas.com.my 4. يجب ان تصدر وثيقة طلب الحصول على الوثائق بعد تلقي نسخة من رسوم المناقصة عن طريق البريد الإلكتروني أو القرص المضغوط من بتروناس 5. سيتحمل المتعهد كل المصروفات الناتجة عن تقديمه للعطاء بما فيها مصروفات إعداد العطاء وملنه والتوضيحات المتعلقة به وتسليمه. 6. سيتحمل المتعهد /المقاول الذي سيرسو العطاء عليه رسوم إعلان العطاء/المناقصة. 7. لشركة بتروناس الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المناقصة دون إنذار أو إبداء أسباب. 8. كل المكاتبات والمستندات المرفقة يجب أن تكون مكتوبة باللغة الإنجليزية. 9. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الاعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني tender.iraq11@petronas.com.my